

Rada za nastupnosć Serbów

Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden



Chto my smy? – Wer sind wir?

My smy pěš cesnoamtskich člonkov Rady za nastupnosći Serbow kraja Bramborska. Na zaklaze artikla 25 wótrězk 5 wustawy kraja zastupujomy zajmy Bramborskeje serbskeje mjeńšyny pšed krajnym sejmom, aby se dało teke serbskemu ludoju – njewótwisnje wót wólbnych rezultatow – trajny głos w krajnej politice.

Wir sind fünf ehrenamtliche Mitglieder des Rates für Angelegenheiten der Sorben/Wenden beim Landtag Brandenburg. Wir vertreten auf Grundlage des Artikels 25 Absatz 5 der Landesverfassung die Interessen der in Brandenburg lebenden sorbischen/wendischen Minderheit im Landtag Brandenburg und geben ihr so – unabhängig von Wahlergebnissen – eine dauerhafte Stimme in der Landespolitik.

„Pšawo serbskego luda na šćit, zachowanje a woplěwanje swójeje narodneje identity a swójego starodawnego sedleńskego ruma se zarucyo. Kraj, gmejny a gmejnske zwězki spěchuju zwopšawdnjenje togo pšawa, wósebnje kulturnu samostatnosć a statkowne politiske sobupóstajenje serbskego luda.“

Wustawa kraja Bramborska, artikel 25 wótrězk 1

„Das Recht des sorbischen/wendischen Volkes auf Schutz, Erhaltung und Pflege seiner nationalen Identität und seines angestammten Siedlungsgebietes wird gewährleistet. Das Land, die Gemeinden und Gemeindeverbände fördern die Verwirklichung dieses Rechtes, insbesondere die kulturelle Eigenständigkeit und die wirksame politische Mitgestaltung des sorbischen/wendischen Volkes.“

Landesverfassung, Artikel 25 Absatz 1

W 8. legislaturje jo se Rada tšeši raz direktnje a njepósřednje pšez listowu wólbu wuzwóliła. Take demokratische póstupowanje, kótarež jo pšedpisana w Serbskej kazni, zmóžnijo wšym Serbowkam a Serbam člonkov Rady za nastupnosći Serbow sami wuzwóliš. Toś jo znamje modernego wustawowego stata.

Der Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden wurde in der 8. Legislaturperiode des Landtages Brandenburg von der in Brandenburg lebenden sorbischen/wendischen Bevölkerung direkt und unmittelbar per Briefwahl gewählt. Grundlage hierfür ist das Sorben/Wenden-Gesetz (SWG). Dieses demokratische Wahlverfahren, das die sorbische/wendische Minderheit direkt bei der Wahl des Rates beteiligt, ist Ausdruck eines modernen Verfassungsstaates.

Cłonki – Mitglieder



Cłonki Serbskeje rady (w. l.): Dytar Freihoff, Michał Apel, Delia E. Münchowa, Měto Nowak, Marcus Końcař (předsedař) / Die Mitglieder des Rates (v. l. n. r.): Dieter Freihoff, Michael Apel, Delia E. Münch, Měto Nowak, Marcus Koinzer (Vorsitzender)

Marcus Koinzer, medienpolitischer Sprecher

Delia E. Münch, bildungspolitische Sprecherin

Dieter Freihoff, kommunalpolitischer Sprecher

Měto Nowak, sprachenpolitischer Sprecher

Michael Apel, kulturpolitischer Sprecher

Žo smy žywe? – Wo leben wir?

Južo wěcej ako 1000 lět sedli we Łužycy serbski lud. Na nimski pomjenuju se Serby sami wótergi teke ako „Wenden”. Wobej mjeni póségujotej se žinsa na písłušníkow toś togo pódwjacornosłowjańskego luda. Tak pomjenjony starodawny sedleński rum Serbow w Bramborskej jo we wokrejsach Dubja-Błota, Górne Błota-Łužyca a Spree-Neiße/Sprjewja-Nysa ako teke “bżewokrejsnem měscē” Cottbus/Chóśebuz. Mimo togo su Serbowki a Serby pó celem zwězkowem teritoriju žywe. W žiśownjach a šulach mógu bramborske žiši a młodostne dolno-serbsku rěc nawuknuš.

In der Lausitz siedelt seit mehr als 1.000 Jahren das Volk der Sorben/Wenden. Beide Bezeichnungen werden heute als Synonym gleichberechtigt für die Angehörigen dieses westslawischen Volkes verwendet. Das so genannte angestammte Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden im Land Brandenburg befindet sich in den Landkreisen Dahme-Spreewald, Oberspreewald-Lausitz und Spree-Neiße/Sprjewja-Nysa sowie der kreisfreien Stadt Cottbus/Chósebuz. Darüber hinaus leben Sorbinnen/Wendinnen und Sorben/Wenden im gesamten Bundesgebiet. Bis zur Gegenwart haben sie ihre Sprache und ihr Brauchtum er-



3. pósejzenje RASW dnja 25.03.2025 / 3. Sitzung des RASW am 25.03.2025

halten. In Brandenburger Kindertagesstätten und Schulen können Kinder und Jugendliche die sorbische/wendische Sprache erlernen.

Nałogi a swěženje Łužyskich Serbow w běgu lěta su wót 2014 ako imaterielle kulturne derbstwo wót UNESCO pšípózname. Tradicije, wumělstwo, kultura a rěc su na wjele městnach Łužyce prezentne a wutwóriju bikulturelny charakter regiona. Wjele serbskich towaristow a Domowinskich kupkow jo se južo wót 1912 organizěrowalo w kšywowem zwězku Domowina – Zwězku Łužyskich Serbow z. t. – druge kazniski definěrowane serbske zastupnistwo zajmow.

Die Bräuche und Feste der Lausitzer Sorben im Jahreslauf sind seit 2014 als immaterielles Kulturerbe von der UNESCO anerkannt. Zahlreiche sorbische/wendische Vereine und Ortsgruppen sind bereits seit 1912 im Dachverband Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. – organisiert, der zweiten gesetzlich definierten sorbischen/wendischen Interessen-Vertretung.

Kótare pšawniske zakłady ma Rada? – Welche rechtlichen Grundlagen hat der Rat?

Pó artiklu 25 wótrězk 1 Bramborskeje wustawy ma kraj, mimo ščita a spěchowanja serbskego luda, teke joga statkowne politiske sobupóstajenje zawěściś. Za to jo na zakłaze § 5 Serbskeje kazni



Žowća a gólcy w rejowańskej drastwje Dolnołužyskich Serbow / Mädchen und Jungen in der Tanztracht der Sorben/Wenden in der Niederlausitz

Rada za nastupnosći Serbow stwórił. Wóna póražujo krajny sejm, kněžaŕstwo a zastojnsta, gaž su serbske nastupnosći pótrjefjone.

Gemäß Artikel 25 Absatz 1 der Verfassung des Landes Brandenburg hat das Land, neben dessen Schutz und Förderung, die wirksame politische Mitgestaltung des sorbischen/wendischen Volkes zu gewährleisten. Hierzu hat es nach § 5 SWG den Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden geschaffen. Dieser berät den Landtag und die Landesregierung sowie ihre Behörden, wenn sorbische/wendische Belange berührt werden.

Rada statkujo na zakłaże jadnańskego póręda krajnego sejma w parlamentariskem žěle sobu. Clonki Rady se wobżeluju na wobradowanjach fachowych wuběrkow a psewóžu kaznida-wańskie procesy ze ekspertizami a stojnišćami. Wušej togo dosta-nu słowo w plenumje a wuběrkach krajnego sejma.

Der Rat wirkt auf Grundlage der Geschäftsordnung des Landtages Brandenburg an der parlamentarischen Arbeit mit. Die Mitglieder des Rates nehmen an Beratungen der Fachausschüsse teil und begleiten die Gesetzgebungsprozesse mit Expertisen und Stellungnahmen. Darüber hinaus erhält der Rat auch das Wort im Landtagsplenum und in den Ausschüssen.

W ramiku pšawidłownych pósejženjow w krajnym sejmje diskutěrujo Rada zjawnje nastupnosći serbskego luda ze zastupnicami a zastupníkami parlamenta, kněžaŕstwa ako teke zastojn-stow a se dopšaša wěcywustojnych luži.

Im Rahmen regelmäßiger Sitzungen im Landtagsgebäude diskutiert der Rat die Angelegenheiten der sorbischen/wendischen Bevölkerung öffentlich mit Vertreterinnen und Vertretern aus dem Parlament, der Landesregierung sowie der Verwaltung und holt sich Rat bei Sachverständigen.



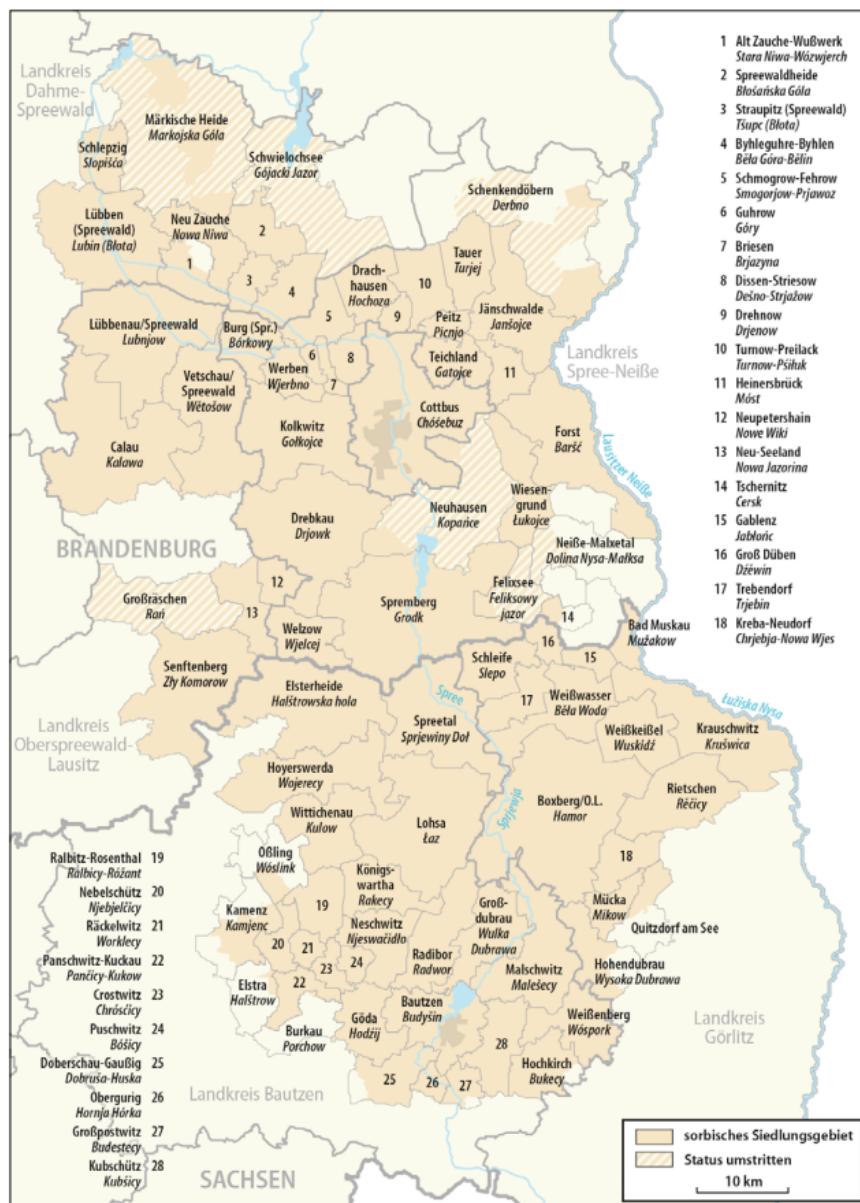
Wustawa kraja Bramborska w dolnoserbskej rěcy móžo se dermo skazaś pšež wobłuk zjawnostnego žěla píši kraj-nem sejmje Bramborska (publikationen@landtag.brandenburg.de). Elektroniske wudaše wustawy móžo se w interneše pód www.landtag.brandenburg.de
→ Landtag kennenlernen → Publikationen und Informationsmaterialien wótwo-łaś.

Die Verfassung des Landes Brandenburg in niedersorbi-scher Sprache kann über den Bereich Öffentlichkeitsarbeit des Landtages Brandenburg (publikationen@landtag.brandenburg.de) kostenfrei bezogen werden. Eine elektronische Ausgabe der Ver-fassung steht im Internet unter www.landtag.brandenburg.de → Landtag kennenlernen → Publikationen und Informationsmaterialien zum Abruf bereit.

Kótare su naše žělowe šězyšća? – Was sind unsere Schwerpunkte?

Naš cil jo, zwopšawdniš rownopšawnu mjazsobnosć w kraju Bramborska. Přeměnjenja we wšyknych wobceřkach serbs-kego żywjenja pominaju pswewózowanje z boka čłonkow rada aby pôtrjeby a ideje serbskego luda nawězowali a do parlamen-tariskich debatow pšepołožowali. Mimo rěcneje rewitalizacije a kubłańskopolitiskego angažementa za wobchowanje a spěcho-wanje serbskeje rěcy a kultury su digitalizacija a pšež wótstu-pa wudobywanja wugla zawiowane wuwijanje struktury a z tym zwězane přeměnjenje w Dolnej Łužycy centralne temy.

Unser Ziel ist es, auf allen Gebieten ein gleichberechtigtes Miteinander im Land Brandenburg zu garantieren. Veränderungen in allen Bereichen des sorbischen/wendischen Lebens erfordern eine Begleitung seitens der Ratsmitglieder, um Bedürfnisse und Ideen des sorbischen/wendischen Volkes aufzugreifen und in die parlamentarischen Debatten einzubringen. Neben Sprachrevitalisierung und dem bildungspolitischen Engagement für den Erhalt und die Förderung der sorbischen/wendischen Sprache und Kultur sind die Digitalisierung sowie die durch den Kohleausstieg bedingte Strukturrentwicklung und der damit verbundene Wandel in der Niederlausitz zentrale Themen.



Pósejženja su píez直播 a mediateku krajnego sejma píi-

stupne.

Die Sitzungen des Rates können per Livestream über die Web-

seite des Landtages mitverfolgt und in der Mediathek abgerufen

werden.



Krajny sejm Bramborska
Rada za nastupnosći Serbow
Stare wiki 1
14467 Pódstupim

Landtag Brandenburg
Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden
Alter Markt 1
14467 Potsdam

Telefon +49 331 966-1157
sorbenwendenrat@landtag.brandenburg.de

Slędujośo nam/Folgen Sie uns:

Staw/Stand: **december 2025/Dezember 2025**

Titlowy wobraz/Titelfoto:
Serbska chórkoj jo módra, cerwjena a běla a
napšawo pódla chórkoj kraja Bramborska.
Die sorbische Nationalfahne: Blau, Rot, Weiß und
rechts daneben die Fahne des Landes Brandenburg.